

Parlement, les subventions fédérales à la construction de collecteurs principaux seront vraisemblablement supprimées à partir de 1989.

Cette situation créera des difficultés supplémentaires aux cantons à faible et à moyenne capacité financière qui accusent un retard de l'ordre de 5 à 7 ans dans l'exécution de leurs programmes.

Aussi serait-il indiqué que les budgets 1988 et 1989 pour les subventions à la protection des eaux soient augmentés en conséquence, d'un montant de 50 millions annuellement par exemple.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baggi, Berger, de Chastonay, Cottet, Couchepin, Dirren, Dubois, Dupont, Gloor, Grassi, Houmard, Kohler, Martin, Oehen, Perey, Petitpierre, Rime, Salvioni, Savary-Fribourg, Schmidhalter, Soldini (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce à développer son intervention mais demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Juni 1987

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er juin 1987

Le message du Conseil fédéral sur la révision de la loi sur la protection des eaux prévoit effectivement de ne plus subventionner les collecteurs principaux d'eaux usées dans la zone à bâtir. Sous réserve que cette proposition soit retenue par le Parlement, cette disposition n'entrerait probablement pas en vigueur avant 1989.

Certains cantons à capacité financière faible ou moyenne n'auront pas pu réaliser tous ces ouvrages avant cette date. Etant donné que la Confédération n'a pas été à même de soutenir ces dernières années par les subventions l'ensemble des projets de canalisations et de stations d'épuration qui auraient dû être réalisés, le Conseil fédéral a tenu compte de cette situation dans le message de loi évoqué ci-dessus.

A la solution proposée par l'interpellant, le Conseil fédéral a préféré introduire une disposition transitoire dans le projet de loi. Cette disposition stipule que les ouvrages dont la réalisation a commencé avant son entrée en vigueur sont soumis au droit actuel. Donc, les collecteurs principaux resteraient sous cette condition subventionnables.

De plus, il prévoit que les collecteurs principaux dont la réalisation a commencé avant le début de la construction de la station d'épuration sont subventionnables.

Le Conseil fédéral entend réduire progressivement l'excédent de demandes de subvention en marge de la révision de la loi sur la protection des eaux. Celle-ci devrait apporter des économies annuelles de quelque 50 millions de francs en cours des premières années suivant son entrée en vigueur. Il est prévu de ne pas diminuer d'emblée les crédits d'engagement et de paiement portés au budget, et d'utiliser la réserve ainsi dégagée pour réduire le volume des demandes de subvention en suspens.

Le Conseil fédéral est de l'avis que la voie proposée dans le message sur la révision de la loi sur la protection des eaux permet d'atteindre le but souhaité de manière aussi efficace que par la voie proposée dans l'interpellation.

Le président: L'interpellateur n'est que partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral.

86.115

**Interpellation Carobbio
Gesundheitswesen.
Nationales Forschungsprogramm**

**Interpellanza Carobbio
Sistema sanitario svizzero.
Programma nazionale di ricerca**

**Interpellation Carobbio
Santé publique.
Programme national de recherche**

Wortlaut der Interpellation vom 4. Dezember 1986

Das Problem der ständigen Kostensteigerung im schweizerischen Gesundheitswesen ist nicht neu. Man spricht schon lange davon und sucht – bis heute allerdings ohne allzu grossen Erfolg – nach Massnahmen zur Eindämmung der Kostenexplosion. In diesem Zusammenhang wurde in den letzten Wochen der Bericht des Nationalfonds über das Forschungsprogramm «Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit im schweizerischen Gesundheitswesen» vorgestellt, der seinerzeit vom Bundesrat verlangt worden ist. Dieser Bericht enthält wichtige Vorschläge für Strukturreformen und für Massnahmen wie Verbesserung der Information, Modernisierung und Koordination der Spitalplanung, Förderung der spitalexternen Pflege von langer Dauer, Verstärkung der Vorbeugung, Verhinderung einer zu starken Zunahme der Zahl der Aerzte.

Wir fragen den Bundesrat:

1. Welche Folge gedenkt er dem Bericht des Nationalfonds und im besonderen den darin enthaltenen Vorschlägen zu geben?
2. Welche konkreten Massnahmen können seiner Auffassung nach kurzfristig getroffen werden, um wenigstens die Information zu verbessern und die gegenwärtig bestehenden Lücken zu schliessen, die oft einen Ueberblick über das Gesundheitswesen verhindern?
3. Welche Sofortmassnahmen gedenkt er zu ergreifen, um die Spitalplanung in der Schweiz zu modernisieren und zu koordinieren?

Testo della interpellanza del 4 dicembre 1986

Il problema dei continui aumenti dei costi della salute in Svizzera non è certo nuovo. Da tempo se ne parla e si cercano, fino ad oggi senza troppo successo, delle misure per frenare l'esplosione dei costi. A questo proposito nelle scorse settimane è stato presentato il rapporto del Fondo Nazionale di ricerca sul programma di ricerca per una maggiore efficienza del sistema sanitario svizzero, rapporto richiesto a suo tempo dal Consiglio federale. Il rapporto in questione formula importanti suggestioni per quanto riguarda eventuali riforme di struttura e diversi consigli del tipo: migliorare l'informazione, modernizzare e coordinare la pianificazione ospedaliera, promuovere le cure extraospedaliere di lunga durata, rafforzare la prevenzione, frenare la crescita del numero dei medici.

Visto quanto sopra i sottoscritti chiedono al Consiglio federale:

1. quale seguito intende dare al rapporto del Fondo Nazionale e in particolare alle suggestioni e ai consigli avanzati,
2. in particolare quali misure concrete pensa sia possibile adottare a breve scadenza per almeno migliorare l'informazione e colmare le lacune attuali che non permettono sempre una conoscenza completa del settore,
3. in particolare quali iniziative pensa siano possibile prendere il più presto possibile per modernizzare e coordinare la pianificazione ospedaliera sul territorio della Confederazione.

Texte de l'interpellation du 4 décembre 1986

Le problème de l'augmentation constante des coûts de la santé en Suisse n'est certes pas nouveau. On en parle depuis longtemps et l'on tente, sans beaucoup de succès, de prendre des mesures visant à freiner l'explosion de ces coûts. A ce propos, relevons que le rapport du Fonds national de la recherche sur le programme de recherche pour une plus grande efficacité du système médical suisse a été publié ces dernières semaines. Le rapport en question, réclamé il y a un certain temps par le Conseil fédéral, propose d'éventuelles réformes de structure et donne divers conseils, par exemple: améliorer l'information, moderniser et coordonner la planification hospitalière, encourager les cures extrahospitalières de longue durée, renforcer la prévention et freiner l'accroissement du nombre des médecins. Etant donné ce qui précède, les soussignés demandent au Conseil fédéral de dire:

1. quelle suite il entend donner au rapport du Fonds national de la recherche et, notamment, aux suggestions et aux conseils précités,
2. en particulier quelles mesures il pense pouvoir adopter à brève échéance pour améliorer au moins l'information et combler les lacunes actuelles qui ne permettent pas toujours de parvenir à une connaissance complète du secteur en cause,
3. en outre, quelles initiatives il pense pouvoir prendre au plus tôt pour moderniser et coordonner la planification hospitalière sur tout le territoire de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Deneys, Friedli, Gloor, Herczog, Longet, Pini, Pitteloud, Robbiani, Ruffy, Vannay (10)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinunzia agli sviluppi e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. März 1987

Risposta scritta del Consiglio federale del 16 marzo 1987

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 mars 1987

L'evoluzione dei costi nel settore sanitario, come sempre, è fonte di preoccupazione. Il programma nazionale di ricerca N. 8 per un maggior risparmio ed efficienza nel sistema sanitario svizzero, che ha potuto essere concluso lo scorso anno, colma un'importante lacuna nella ricerca in campo sanitario e crea le necessarie premesse per poter affrontare con provvedimenti programmati lo spiacevole aumento dei costi.

Ora sarà compito dei responsabili del settore sanitario sfruttare nella pratica le nuove conoscenze acquisite.

Alle domande dell'interpellante si può rispondere dettagliatamente come segue:

1. Numerosi risultati del PNR 8 sono conosciuti da parecchio tempo e recano pure, in misura notevole, l'impronta del gruppo di lavoro della «Nationale Sparkonferenz im Gesundheitswesen» creata a suo tempo dal Consigliere federale Hürlimann. Come è noto, questa conferenza aveva il compito, fra l'altro, di elaborare delle sostanziali proposte di risparmio a livello legislativo. Tali proposte, in seguito, sono entrate nei dibattiti parlamentari sulla revisione parziale dell'assicurazione contro le malattie (programma d'urgenza). Numerose decisioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sull'assicurazione malattia e maternità (LAMM) sono state prese grazie alle raccomandazioni del PNR 8. Ora è necessario attendere che il progetto LAMM entri in vigore per poter raccogliere i risultati delle prime esperienze effettuate con questa legge parzialmente rivodata. Se in seguito dovesse risultare che, in merito al risparmio e all'efficienza nel settore sanitario svizzero, non si riscontrano miglioramenti notevoli, il Consiglio federale provvederebbe, nel quadro di future revisioni dell'assicurazione contro le malattie, ad esaminare l'attuabilità di ulteriori

proposte elaborate dal PNR 8, in modo da poterle eventualmente inserire in un nuovo progetto di legge.

2. Il presupposto fondamentale per un incremento del risparmio e dell'efficienza nel sistema sanitario svizzero, come esposto nel rapporto finale del PNR 8, consiste nello sviluppo di un sistema d'informazione sanitario. Gli elementi più importanti di un simile sistema informativo sono previsti nel programma d'urgenza. Da menzionare sono, in particolare:

– l'articolo 39 cpv. 2 del disegno di legge, che darebbe alla Confederazione, in collaborazione con i Cantoni, la competenza per realizzare delle indagini statistiche;

– L'articolo 22quinquies cpv. 3 del disegno di legge, che obbliga gli stabilimenti di cura a tenere, secondo un metodo uniforme, un conto dei propri costi e una statistica delle prestazioni.

– L'articolo 23 cpv. 2 del disegno di legge, che obbliga i medici, gli ospedali e tutti coloro che forniscono delle prestazioni, a presentare all'assicurato una fattura dettagliata.

3. Nel settore ospedaliero, in Svizzera, esiste una netta divisione delle competenze a favore dei Cantoni, nel loro territorio, sono i principali gestori degli ospedali e, in tale funzione, si occupano anche della pianificazione ospedaliera.

Nell'articolo 19bis cpv. 6 del sopracitato disegno di legge, la competenza del Cantone in materia di pianificazione viene espressamente mantenuta. Contemporaneamente si sottolinea che la pianificazione deve comprendere non solo gli ospedali, ma anche l'assistenza extraospedaliera e la cura con costose apparecchiature tecniche.

Le président: L'interpellateur est satisfait de la réponse du Conseil fédéral.

87.312

Interpellation Ziegler Mangelhafte Röntgenanlagen Appareils de radiographie défectueux

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1987

Dem Tätigkeitsbericht 1985 der Sektion Strahlenschutz des Bundesamtes für Gesundheitswesen ist zu entnehmen, dass nur rund ein Viertel der kontrollierten Röntgenanlagen in allen Teilen den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Bei den Dentalanlagen mussten gut ein Drittel, bei den übrigen, in Arztpraxen und Spitälern installierten Anlagen sogar zwei Drittel mit technischen Mängeln beanstandet werden. Diese Mängel können eine unnötige Strahlenbelastung der Patienten und des Bedienungspersonals zur Folge haben. Der Bundesrat wird um Auskunft auf die Frage ersucht, welche Massnahmen er zur Behebung dieser offensichtlichen Missstände zu ergreifen gedenkt.

Texte de l'interpellation du 4 mars 1987

Selon le rapport d'activité 1985 de la section radioprotection de l'Office fédéral de la santé publique, un quart environ des installations radiographiques contrôlées correspondent aux prescriptions légales. On a constaté des déficiences techniques dans un tiers des installations dentaires et même dans deux tiers des installations utilisées par des médecins et des hôpitaux. Ces lacunes peuvent entraîner une irradiation inutile des patients et du personnel soignant. Le Conseil fédéral est prié de dire quelles mesures il entend prendre pour remédier à cette fâcheuse situation.

Mitunterzeichner – Cosignataire: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Interpellation Carobbio Gesundheitswesen. Nationales Forschungsprogramm

Interpellation Carobbio Santé publique. Programme national de recherche

Interpellanza Carobbio Sistema sanitario svizzero. Programma nazionale di ricerca

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1987
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	86.115
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.06.1987 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1017-1018
Page	
Pagina	
Ref. No	20 015 540

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.